

**Hallituksen esitys Eduskunnalle Euroopan metsäinsti-
tuuttia koskevan yleissopimuksen hyväksymisestä ja laiksi
sen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaan-
saattamisesta**

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että Eduskunta hyväksyisi Joensuussa, elokuussa 2003 tehdyn Euroopan metsäinstituuttia koskevan yleissopimuksen.

Euroopan metsäinstituuttia koskevan yleissopimuksen tarkoituksena on muuttaa jo olemassa olevan, Suomen yhdistyslain mukaisena yhdistyksenä toimivan Euroopan metsäinstituutin asema kansainväliseksi järjestöksi. Yleissopimuksen lähtökohtana on metsäinstituutin nykyisten rakenteiden ja toiminnan säilyttäminen. Instituutti on kansainvälinen metsäntutkimusinstituutti, joka on erikoistunut tuottamaan tietoa Euroopan metsäteollisuuden ja metsäpolitiikan päätöksentekoa varten. Instituutin kotipaikka on Joensuussa.

Esitykseen sisältyy lakiehdotus Euroopan metsäinstituuttia koskevan yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta. Yleissopimuksen kansainvälinen voimaantulo edellyttää, että sen on ratifioinut, hyväksynyt tai siihen on liittynyt vähintään kahdeksan Euroopan valtiota tai seitsemän Euroopan valtiota ja eurooppalainen alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestö. Esitykseen sisältyvä laki on tarkoitettu tulemaan voimaan tasavallan presidentin asetuksella säädettävänä ajankohtana aimaan aikaan, kun yleissopimus tulee Suomen osalta voimaan.

SISÄLLYSLUETTELO

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ	1
SISÄLLYSLUETTELO	2
YLEISPERUSTELUT.....	3
1. Johdanto.....	3
2. Nykytila ja nykytilan arviointi.....	3
3. Esityksen tavoitteet ja keskeiset ehdotukset	4
4. Esityksen vaikutukset	4
4.1. Taloudelliset vaikutukset	4
4.2. Yritys-, organisaatio- ja henkilöstövaikutukset	4
4.3. Ympäristövaikutukset	4
5. Asian valmistelu.....	4
5.1. Sopimusneuvottelut	4
5.2. Esityksen valmistelu Suomessa.....	4
YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT	6
1. Euroopan metsäinstituuttia koskeva yleissopimus.....	6
2. Lakiehdotuksen perustelut.....	8
3. Voimaantulo.....	8
4. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja käsittelyjärjestys	9
LAKIEHDOTUS	10
Euroopan metsäinstituuttia koskevan yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.....	10
SOPIMUSTEKSTI.....	11

YLEISPERUSTELUT

1. Johdanto

Euroopan metsäinstituutti (European Forest Institute, EFI), jäljempänä instituutti, perustettiin vuonna 1993 Suomen lainsäädännön mukaisena yhdistyksenä, jonka kotipaikkana on Joensuu. Instituutti on kansainvälinen metsäntutkimusinstituutti, joka on erikoistunut tuottamaan tietoa Euroopan metsäteollisuuden ja metsäpolitiikan päätöksentekoa varten. Sen jäsenistö koostuu pääosin eurooppalaisista alalla toimivista laitoksista ja järjestöistä. Instituutin painopistealueet ovat metsäekologia ja metsänhoito, metsätuotteiden markkinat ja sosioekonomia, metsäpolitiikan analyysi sekä metsävarat ja tiedottaminen.

Neuvottelut instituutin aseman muuttamiseksi yhdistyksestä kansainväliseksi järjestöksi aloitettiin vuonna 2002 instituutin asiantuntija- ja tutkijarekrytoinnin yhteydessä ilmenneiden ongelmien johdosta. Ongelmat johtuivat pääosin siitä, ettei instituutti Suomen yhdistyslain mukaisena yhdistyksenä kyennyt tarjoamaan samanlaisia oikeuksia ja etuuksia, kuten verotuskohtelua, työntekijöille kuin muut kilpailevat tahot (kansainväliset järjestöt).

Yleissopimuksen lähtökohtana on instituutin nykyisten rakenteiden ja toiminnan säilyttäminen. Myös instituutin rahoituksen on tarkoitus toimia vanhalla pohjalla eikä sopimuspuolille siten aiheudu maksuvelvoitteita. Yleissopimuksen tavoitteena on luoda instituutille kansainvälinen oikeushenkilöllisyys ja sellainen oikeuskelpoisuus, joka on tarpeen sen tehtävien suorittamiselle ja tavoitteiden saavuttamiselle. Instituutin ja sen henkilöstön erioikeudet ja vapaudet määritellään erillisessä instituutin ja Suomen hallituksen välillä tehtävässä isäntämaasopimuksessa. Tarkoituksena olisi myöntää instituutin ulkomaisille työntekijöille verovapaus ja instituutille tullivapaus.

Entuudestaan Suomessa toimii vain muutama kansainvälinen, Suomea isäntämaanaan pitävä järjestö. Nämä ovat YK:n alainen WIDER-instituutti, Itämeren ympäristönsuo-

jelukomissio (HELCOM) sekä Pohjoismaiden investointipankki. Järjestöjen päämajat ovat Helsingissä.

2. Nykytila ja nykytilan arviointi

Rio de Janeirossa vuonna 1992 pidetyssä Yhdistyneiden Kansakuntien (YK) ympäristö- ja kehityskonferenssissa (United Nations Conference on Environment and Development, UNCED) hyväksyttiin kolme keskeistä asiakirjaa: ympäristöä ja kehitystä koskeva toimintaohjelma Agenda 21, ympäristöä ja kehitystä koskeva Rion julistus sekä metsien hoitoa, käyttöä ja suojelua ja kestäväää kehitystä koskevat metsäperiaatteet. Metsäasiat nousivat Rion kokouksen ja sen valmistelujen myötä tärkeäksi osaksi kansainvälistä ympäristöpolitiikkaa.

Metsien osalta Rion kokouksen päätökset on toimeenpantu Euroopan metsäministerikokousten kautta. Suomi oli erityisen aktiivinen 1990-luvun alussa ja järjesti, yhdessä Portugalin kanssa, Helsingissä kesäkuussa 1993 Euroopan toisen metsäministerikokouksen, jossa päätettiin metsien kestävä käyttö, hoidon ja suojelun periaatteista. Tässä yhteydessä syntyi myös ajatus Euroopan metsäinstituutista, eurooppalaisesta tutkimusorganisaatiosta, jolla olisi riittävän suuri päämaja, mutta joka samalla perustuisi verkostorakenteeseen. Uuden organisaation tehtävänä oli keskittyä yhteiseurooppalaisiin kysymyksiin, antaa tutkimuksen keinoin pohjaa metsäpoliittisille päätöksille sekä lisäarvoa jo olemassa oleville metsätalustoille, kuten esimerkiksi YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) metsätalustoille.

Euroopan metsäinstituutin jäsenorganisaatiot eivät ole rajoittuneet pelkästään Euroopan Unionin (EU) jäsenvaltioiden organisaatioihin, vaan ne tulevat laajemmin Euroopan eri maista. EU:lla ei ole yhteistä metsäpolitiikkaa eikä sillä ole näin ollen myöskään esimerkiksi yhteisön omaa metsäntutkimusorganisaatiota. Sen sijaan EU osallistuu merkittävänä rahoittajana eräisiin metsäntutkimukseen liittyviin projekteihin. Se on myös

suoraan tilannut konsulttiselvityksiä muun muassa instituutilta. Instituutti tekee yhteistyötä EU:ta lähellä olevan Euroopan ympäristötoimiston (European Environment Agency (EEA)) kanssa metsä- ja ympäristökysymysten tutkimuksissa sekä tilastojen keruussa ja käsittelyssä.

Euroopan metsäinstituuttia koskevan yleissopimuksen hyväksyminen ei edellytä lain-säädännöllisiä muutoksia.

3. Esityksen tavoitteet ja keskeiset ehdotukset

Hyväksymällä Euroopan metsäinstituuttia koskevan yleissopimuksen Suomi hyväksyy omalta osaltaan yleissopimuksen määräykset ja myötävaikuttaa yleissopimuksen voimaantuloon. Esitys sisältää ehdotuksen blankettilaiksi, jolla saatetaan voimaan yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset.

4. Esityksen vaikutukset

4.1. Taloudelliset vaikutukset

Yleissopimuksella ei ole välittömiä taloudellisia vaikutuksia. Maa- ja metsätalousministeriö rahoittaa instituutin toimintaa vuosittain vapaaehtoisella 1 miljoonan euron osuudella. Tämän lisäksi instituutin rahoitus koostuu Euroopan yhteisöjen komission avustuksesta, projektiokohtaisesta rahoituksesta ja jäsenorganisaatioiden jäsenmaksuista. Taloudelliset vaikutukset liittyvät instituutin kanssa myöhemmin tehtävään isäntämaasopimukseen, jossa instituutin ja sen henkilöstön erioikeudet ja vapaudet määritellään. Ne eivät kuitenkaan tässä vaiheessa ole arvioitavissa.

4.2. Yritys-, organisaatio- ja henkilöstövaikutukset

Yleissopimuksella ei ole yritys-, organisaatio- eikä henkilövaikutuksia.

4.3. Ympäristövaikutukset

Yleissopimuksella ei ole välittömiä ympäristövaikutuksia. Välillisesti instituutin ra-

kenteiden ja toimintaedellytysten vahvistamisella voi olla myönteistä vaikutusta myös ympäristöön.

5. Asian valmistelu

5.1. Sopimusneuvottelut

Neuvottelut hallitusten välisestä sopimuksesta, jolla instituutin asema muutettaisiin yhdistyksestä kansainväliseksi järjestöksi käytiin ulkoasiainministeriön johdolla. Neuvottelukokouksia oli kaiken kaikkiaan kolme, joista ensimmäinen pidettiin toukokuussa 2002. Neuvottelukokouksiin kutsuttiin edustajat YK:n Euroopan talouskomission eurooppalaisista jäsenmaista, joihin järjestön varsinainen jäsenistö oli tarkoitus rajoittaa, sekä Euroopan yhteisöjen komissiosta. Suomen neuvotteluvaltuuskuntaan kuuluivat ulkoasiainministeriön edustajien lisäksi maa- ja metsätalousministeriön, ympäristöministeriön sekä Helsingin yliopiston Erik Castrén-instituutin edustajat. Valtuuskunnan asiantuntijana toimi valtiovarainministeriön edustaja.

5.2. Esityksen valmistelu Suomessa

Suomi allekirjoitti yleissopimuksen Joensuuissa 28 päivänä elokuuta 2003. Ulkoasiainministeriö pyysi yleissopimuksen allekirjoittamista varten lausunnot maa- ja metsätalousministeriöltä, ympäristöministeriöltä, valtiovarainministeriöltä, oikeusministeriöltä, Euroopan metsäinstituutilta, Erik Castrén-instituutilta, Suomen luonnonsuojeluliitto ry:ltä, Natur och Miljö r.f:ltä, Suomen WWF:ltä, Ympäristötieteellinen seura ry:ltä, Metsäteollisuus ry:ltä ja Maa- ja metsätaloustuottajain Keskusliitto ry:ltä. Lausunnonantajat puolsivat yleissopimuksen hyväksymistä.

Hallituksen esitys on valmisteltu ulkoasiainministeriössä, yhteistyössä maa- ja metsätalousministeriön kanssa. Ulkoasiainministeriö pyysi hallituksen esitysluonnoksesta lausunnot maa- ja metsätalousministeriöltä, ympäristöministeriöltä, valtiovarainministeriöltä, oikeusministeriöltä, Euroopan metsäinstituutilta, Eric Castrén-instituutilta, Suomen

luonnonsuojeluliitto ry:ltä, Natur och Miljö
rf:ltä, Suomen WWF:ltä, Ympäristötieteelli-
nen seura ry:ltä, Metsäteollisuus ry:ltä ja
Maa- ja metsätaloustuottajain Keskusliitto
ry:ltä.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1. Euroopan metsäinstituuttia koskeva yleissopimus

1 artikla. Artiklassa todetaan, että yleissopimuksella perustetaan Euroopan metsäinstituutti kansainväliseksi järjestöksi. Metsäinstituutin toimipaikkana on Joensuu, Suomi.

2 artikla. Yleissopimuksen 2 artikla sisältää määräykset yleissopimuksen tarkoituksesta ja tehtävistä. Artiklan 1 kappaleen mukaan instituutin tarkoituksena on tutkia yleiseurooppalaisella tasolla metsäpolitiikkaa, mukaan lukien sen ympäristönäkökohdat, Euroopan metsien ekologiaa, monikäyttöä, metsävaroja ja terveyttä sekä puutavaran ja muiden metsätuotteiden ja -palvelujen tarjontaa ja kysyntää Euroopan metsien suojelun ja kestävän hoidon edistämiseksi. Artiklan 2 kappaleen mukaan tarkoituksensa saavuttamiseksi instituutti tuottaa merkityksellistä tietoa Euroopan maiden metsä- ja metsäteollisuusalan politiikkaa ja päätöksentekoa varten, harjoittaa edellä mainittujen alojen tutkimusta, kehittää tutkimusmenetelmiä, järjestää tieteellisiä kokouksia ja osallistuu niihin sekä ja järjestää ja jakaa tietoja työstään ja sen tuloksista.

3 artikla. Yleissopimuksen 3 artiklan mukaan sopimuspuolet tukevat instituutin työtä toimittamalla sille erityisestä pyynnöstä metsiin liittyvää tietoa, jollei kyseistä tietoa ole saatavissa muilta tietoa kokoavilta laitoksilta ja jos tämä tieto on kohtuudella toimitettavissa. Päällekkäisen toiminnan välttämiseksi instituutti pyrkii varmistamaan toimintojen asianmukaisen yhteensovittamisen muiden kansainvälisten laitosten kanssa, mukaan lukien tietoa kokoavat laitokset.

4 artikla. Yleissopimuksen 4 artikla sisältää määräykset instituutin jäsenistä, liitännäisjäsenistä ja tarkkailijajäsenistä. Artiklan 1 kappaleen mukaan sopimuspuolet ovat instituutin jäseniä. Artiklan 2 kappaleen mukaan instituutin liitännäisjäseniksi voivat tulla tutkimuslaitokset, oppilaitokset, kaupalliset järjestöt, metsäviranomaiset, kansalaisjärjestöt ja vastaavat laitokset Euroopan valtioista. Tarkkailijajäsenyys on avoin vastaaville Euroopan ulkopuolisista valtioista oleville

laitoksille. Tarkkailijajäsenet eivät osallistu instituutin päätöksentekoon.

5 artikla. Artiklan mukaan instituutin toimielimiä ovat neuvosto, konferenssi, johtokunta ja sihteeristö, jonka päällikkönä toimii johtaja.

6 artikla. Yleissopimuksen 6 artikla sisältää määräykset neuvostosta. Artiklan 1 kappaleen mukaan neuvosto koostuu jäsenten edustajista ja kokoontuu varsinaiseen istuntoon joka kolmas vuosi. Ylimääräinen istunto voidaan pitää jäsenen tai johtokunnan pyynnöstä, jos jäsenten yksinkertainen enemmistö sen hyväksyy. Artiklan 2 kappaleen mukaan neuvosto nimittää johtokunnan jäsenet 8 artiklan 2 kappaleen mukaisesti, antaa suostumuksen johtajan nimittämiseen 8 artiklan 4 kappaleen mukaisesti, asettaa instituutin työn poliittiset tavoitteet sekä tekee päätökset sellaisista yleisistä teknisistä, taloudellisista tai hallinnollisista asioista, jotka jäsenet, konferenssi tai johtokunta antavat sen käsiteltäväksi. Lisäksi neuvosto hyväksyy yksinkertaisella enemmistöllä tarpeelliset ohjeet instituutin ja sen toimielinten toimintaa varten, ja hyväksyy työjärjestyksensä ja sen muutokset yksinkertaisella enemmistöllä. Artiklan 3 kappaleen mukaan kullakin jäsenellä on yksi ääni. Päätökset tehdään yksimielisesti, jollei yleissopimuksessa toisin määrätä.

7 artikla. Yleissopimuksen 7 artikla sisältää määräykset instituutin konferenssista. Artiklan 1 kappaleen mukaan konferenssi koostuu liitännäisjäsenten edustajista ja se kokoontuu täysistuntoon kerran vuodessa ja tekee päätökset yksinkertaisella enemmistöllä. Tarkkailijajäsenet voivat osallistua konferenssin vuosittaisiin täysistuntoihin. Laitoksia ja alueellisia tai kansainvälisiä järjestöjä, jotka eivät ole instituutin liitännäis- tai tarkkailijajäseniä, voidaan kutsua osallistumaan konferenssin täysistuntoihin johtokunnan vahvistamien sääntöjen mukaisesti. Artiklan 2 kappaleen mukaan konferenssi muun muassa nimittää johtokunnan kahdeksasta jäsenestä neljä, määrää liitännäis- ja tarkkailijajäsenten jäsenmaksut, antaa suosituksia toimintojen alullepanosta instituutin tarkoitusten toteuttamista varten, hyväksyy

tarkastetun tilinpäätöksen, hyväksyy johtokunnan seuraavaksi vuodeksi esittämän toimintasuunnitelman, tarkastaa ja vahvistaa vuosikertomuksen instituutin toiminnasta ja hyväksyy työjärjestyksensä ja sen muutokset.

8 artikla. Yleissopimuksen 8 artikla sisältää määräykset johtokunnasta. Artiklan 1 kappaleen mukaan johtokunta koostuu kahdeksasta henkilöstä, joilla on todettu pätevyys instituutin toiminnan alalla. Nämä jäsenet voivat toimia johtokunnassa enintään kaksi peräkkäistä toimikautta. Artiklan 2 kappaleen mukaan neljä johtokunnan jäsenistä nimittää neuvosto kolmeksi vuodeksi. Neljä johtokunnan jäsenistä nimittää konferenssi kolmeksi vuodeksi. Neuvosto ja konferenssi vahvistavat nimitettävien jäsenten nimeämistä ja kiertojärjestelmää koskevat säännöt. Kesken toimikauden vapautuneet paikat täyttää neuvosto tai konferenssi tapauksesta riippuen, kirjallista menettelyä noudattaen. Artiklan 3 kappaleen mukaan johtokunta koontuu vähintään kerran vuodessa ja tekee päätökset yksinkertaisella enemmistöllä. Artiklan 4 kappaleen mukaan johtokunta vahvistaa instituutin työn hallinto- ja tutkimusohjelman sekä valvoo sitä neuvoston asettamien poliittisten tavoitteiden mukaisesti ja antaa neuvoston antamien ohjeiden mukaisesti tarvittavat sisäiset määräykset. Lisäksi johtokunta hyväksyy talousarvion ja tilit, nimittää johtajan neuvoston suostumuksella, hyväksyy liitännäis- ja tarkkailijajäsenten ottamisen ja erottamisen, antaa toiminnastaan kertomuksia neuvostolle ja konferenssille, hyväksyy neuvoston mahdollisesti antamien ohjeiden mukaisesti 12 artiklassa tarkoitetun sopimuksen ja työjärjestyksensä ja sen muutokset sekä vahvistaa 7 artiklan 1 kappaleessa tarkoitetut säännöt.

9 artikla. Yleissopimuksen 9 artikla sisältää määräykset instituutin sihteeristöstä. Artiklan 1 kappaleen mukaan sihteeristö, jonka päällikkönä toimii johtaja, käsittää instituutin henkilöstön. Artiklan 2 kappaleen mukaan johtaja nimittää neuvoston, konferenssin ja johtokunnan mahdollisesti antamien yleisten ohjeiden mukaisesti instituutin toimintaa varten tarvittavan muun henkilöstön sellaisin ehdoin ja sellaisiin tehtäviin, jotka johtaja määrää.

10 artikla. Artiklan mukaan instituutin toiminnan rahoitukseen tarvittavat varat saadaan liitännäis- ja tarkkailijajäseniltä jäsenmaksuina, jäsenten vapaaehtoisina maksuosuuksina, ja mahdollisista muista lähteistä.

11 artikla. Artiklan mukaan instituutin talousarvion ja tilit hyväksytään johtokunnan yksinkertaisella enemmistöpäätöksellä johtajan ehdotuksesta.

12 artikla. Artiklan mukaan instituutti on kansainvälinen ja kansallinen oikeushenkilö. Suomen alueella instituutilla on sen tehtävien suorittamista varten tarvittavat erioikeudet ja vapaudet. Nämä erioikeudet ja vapaudet määritellään instituutin ja Suomen hallituksen välisessä sopimuksessa.

13 artikla. Artiklan mukaan yleissopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat, joita ei pystytä ratkaisemaan neuvotteluin tai johtokunnan avustuksella, voidaan riidan osapuolten keskinäisellä sopimuksella saattaa sovittelumenettelyyn pysyvän välitystuomioistuimen vapaaehtoista sovittelua koskevien sääntöjen mukaisesti.

14 artikla. Artikla sisältää määräykset yleissopimuksen allekirjoittamisesta ja suostumuksesta tulla yleissopimuksen sitomaksi. Artiklan 1 kappaleen mukaan yleissopimus oli avoinna allekirjoittamista varten Euroopan valtioille ja eurooppalaisille alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöille Joensuussa 28 päivänä elokuuta 2003 ja sen jälkeen Suomen ulkoasiainministeriössä Helsingissä 28 päivään marraskuuta 2003 saakka. Yleissopimuksen allekirjoitti määräpäivään mennessä 20 valtiota. Suomi allekirjoitti yleissopimuksen 28 päivänä elokuuta 2003. Artiklan 2 kappaleen mukaan yleissopimus edellyttää allekirjoittajavaltioiden ja eurooppalaisten alueellisten taloudellisen yhdentymisen järjestöjen ratifioimista tai hyväksymistä. Ratifioimis- tai hyväksymiskirjat talletetaan tallettajana toimivan Suomen hallituksen huostaan. Artiklan 3 kappaleen mukaan yleissopimus on avoinna liittymistä varten niille Euroopan valtioille ja alueellisille taloudellisen yhdentymisen järjestöille, jotka eivät ole allekirjoittaneet sitä. Liittymiskirjat talletetaan tallettajan huostaan. Artiklan 4 kappaleen mukaan yleissopimuksessa Euroopan valtiolla tarkoitetaan valtiota, joka voi

olla Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission jäsen eurooppalaisena valtiona.

15 artikla. Artiklan 1 kappaleen mukaan yleissopimus tulee voimaan kuudentenakymmenentenä päivänä siitä päivästä lukien, jona kahdeksas ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja talletettiin. Artiklan 2 kappaleen mukaan kunkin sellaisen valtion ja alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön osalta, joka ratifioi tai hyväksyy yleissopimuksen tai liittyy siihen sen jälkeen, kun kahdeksas ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja on talletettu, yleissopimus tulee voimaan kuudentenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona tällainen valtio tai alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö on tallettanut ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa. Hallituksen esityksen antamiseen mennessä Norja ja Tanska ovat hyväksyneet yleissopimuksen.

16 artikla. Artiklan sisältää määräykset siirtymäsäännöksistä. Artiklan 1 kappaleen mukaan yleissopimuksen tullessa voimaan niistä Euroopan valtioista peräisin olevista tutkimuslaitoksista, oppilaitoksista, kaupallisista järjestöistä, metsäviranomaisista, kansalaisjärjestöistä ja vastaavista laitoksista, jotka ovat vuonna 1993 Suomen lain alaiseksi yhdistykseksi perustetun Euroopan metsäinstituutin jäseniä tai liittännäisjäseniä eivätkä kyseiseen päivään mennessä ole instituutin sääntöjen mukaan ilmoittaneet eroavansa instituutista, tulee instituutin liittännäisjäseniä. Euroopan ulkopuolista valtioista olevista vastaavista laitoksista, jotka ovat mainitun Euroopan metsäinstituutin liittännäisjäseniä, tulee samoin eroilmoituksen puuttuessa instituutin tarkkailijajäseniä. Artiklan 2 kappaleen mukaan yleissopimuksen tultua voimaan instituutti aloittaa Suomen lainsäädännön mukaiseksi yhdistykseksi vuonna 1993 perustetun Euroopan metsäinstituutin kanssa neuvottelut tämän toiminnan, varojen ja velkojen siirrosta instituutille.

17 artikla. Artiklan 1 kappaleen mukaan yleissopimusta voidaan muuttaa neuvoston kokouksessa läsnä olevien jäsenten yksimielisellä päätöksellä tai kirjallisella menettelyllä. Tallettaja toimittaa muutosehdotuksen tiedoksi vähintään kahdeksan viikkoa etukäteen. Kirjallista menettelyä noudatettaessa

tallettaja asettaa määräajan vastauksille. Artiklan 2 kappaleen mukaan muutos tulee voimaan kuudentenakymmenentenä päivänä siitä päivästä lukien, jona kaikki sopimuspuolet ovat ilmoittaneet tallettajalle, että ne ovat täyttäneet kansallisen lainsäädäntönsä edellyttämät muutoksen voimaantuloon liittyvät muodollisuudet. Artiklan 3 kappaleen mukaan muutokset eivät vaikuta liittännäis- tai tarkkailijajäsenten institutionaaliseen asemaan, jollei konferenssi tätä hyväksy.

18 artikla. Artiklan mukaan sopimuspuoli voi irtisanoutua yleissopimuksesta ilmoittamalla siitä kirjallisesti tallettajalle. Irtisanoutuminen tulee voimaan vuoden kuluttua siitä päivästä, jona tallettaja on vastaanottanut irtisanoutumisilmoituksen.

19 artikla. Artiklan mukaan yleissopimuksen voimassaolo päätetään, jos jonakin sen voimaantulon jälkeisenä ajankohtana sopimuspuolia on vähemmän kuin kahdeksan.

2. Lakiehdotuksen perustelut

Laki Euroopan metsäinstituuttia koskevan yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

1 §. Yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakiehdotuksen 1 §:n mukaan lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §. Lain täytäntöönpanosta voidaan antaa tarkempia säännöksiä valtioneuvoston asetuksella.

3 §. Lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella. Tarkoituksena on, että laki tulee voimaan samanaikaisesti kuin yleissopimus tulee Suomen osalta voimaan.

3. Voimaantulo

Yleissopimus ei ole vielä tullut kansainvälisesti voimaan. Yleissopimus tulee voimaan kuudentenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona kahdeksas ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja talletettiin. Hallituksen esityksen valmistumiseen mennessä yleissopimuksen ovat hyväksyneet Norja ja Tanska. Esitykseen sisältyvä laki on tarkoitettu tulemaan voimaan tasavallan presidentin asetuksella.

sella säädettävänä ajankohtana samaan aikaan, kun yleissopimus tulee Suomen osalta voimaan.

4. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja käsittelyjärjestys

Perustuslain 94 §:n 1 momentin mukaisesti eduskunta hyväksyy sellaiset valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä tai ovat muutoin merkitykseltään huomattavia taikka vaativat perustuslain mukaan muusta syystä eduskunnan suostumuksen. Muusta syystä eduskunnan hyväksymistä edellyttäviä määräyksiä ovat muun muassa eduskunnan budjettivaltaa sitovat kansainväliset velvoitteet (esimerkiksi PeVL 45/2000 vp). Tällaisina velvoitteina on käytännössä pidetty lähinnä sellaisia määräyksiä, joissa valtiolle aiheutuu välittömiä menoja.

Perustuslakivaliokunnan tulkintakäytännön mukaan määräys luetaan lainsäädännön alaan kuuluvaksi, jos määräys koskee jonkin perustuslaissa turvatun perusoikeuden käyttämistä tai rajoittamista, jos määräys muutoin koskee yksilön oikeuksien ja velvollisuuksien perusteita, jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on perustuslain mukaan säädettävä lailla tai jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on voimassa lain säännöksiä taikka siitä on Suomessa vallitsevan käsityksen mukaan säädettävä lailla. Kansainvälisen velvoitteen määräys kuuluu näiden perusteiden mukaan lainsäädännön alaan siitä riippumatta, onko määräys ristiriidassa vai sopusoinnussa Suomessa lailla säädetyn säännöksen kanssa (PeVL 11 ja 12/2000 vp).

Yleissopimuksen 12 artiklan mukaan instituutti on kansainvälinen ja kansallinen oikeushenkilö. Suomen alueella instituutilla on sen tehtävien suorittamista varten tarvittavat erioikeudet ja vapaudet. Nämä erioikeudet ja vapaudet määritellään instituutin ja Suomen hallituksen välisessä sopimuksessa. Oikeushenkilöllisyydestä sekä siihen liittyvästä oikeuskelpoisuudesta ja oikeudellisesta toimintakyvystä säädetään Suomessa lailla. Tämän vuoksi artiklan määräys kuuluu lainsäädännön alaan (PeVL 38/2000 vp).

Yleissopimuksen 16 artikla sisältää vuonna 1993 Suomen lain alaiseksi yhdistykseksi perustetun Euroopan metsäinstituutin jäsenten ja liitännäisjäsenten aseman määrittelyä koskevan määräyksen. Yhdistyslain (503/1989) alaisena toimivista jäsenistä ja liitännäisjäsenistä tulee suoraan yleissopimuksen nojalla järjestön liitännäisjäseniä tai tarkkailijajäseniä, elleivät ne anna eroilmoitusta. Yhdistyksen jäsenen asemaan vaikuttava tällainen määräys on asia, josta Suomessa tulee säätää lailla. Määräys kuuluu lainsäädännön alaan.

Yleissopimuksen 17 artiklan mukaan yleissopimusta voidaan muuttaa neuvoston kokouksessa läsnä olevien jäsenten yksimielisellä päätöksellä. Muutos tulee voimaan kaikkien sopimuspuolten ilmoitettua täyttäneensä valtiosääntönsä mukaiset menettelyt. Muutos ei 17 artiklan 3 kappaleen mukaan kuitenkaan vaikuta liitännäis- tai tarkkailijajäsenten institutionaaliseen asemaan, jollei 7 artiklassa tarkoitettu konferenssi anna tähän hyväksymistään. Muutoksen täytäntöönpano ei liitännäis- tai tarkkailijajäsenten asemaa koskevilta osin ole sopimuspuolten toteutettavissa ilman näiden jäsenten muodostaman konferenssin hyväksyntää. Tällaisen määräyksen voidaan mahdollisesti katsoa tosiasiallisesti rajoittavan sopimuspuolten sopimuksentekovaltaa ja siten myös rajoittavan Suomen täysivaltaisuutta, jolloin se kuuluu lainsäädännön alaan.

Edellä sanotuilla perusteilla yleissopimus ei sisällä määräyksiä, jotka koskisivat perustuslakia sen 94 §:n 2 momentissa tai 95 §:n 2 momentissa tarkoitettulla tavalla. Yleissopimus voidaan hallituksen käsityksen mukaan siten hyväksyä äänten enemmistöllä ja ehdotus sen voimaansaattamislainsäädännön mukaisesti hyväksyä tavallisen lain säätämisyjärjestyksessä.

Edellä olevan perusteella sekä perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään,

että Eduskunta hyväksyisi Joensuussa 28 päivänä elokuuta 2003 tehdyn Euroopan metsäinstituuttia koskevan yleissopimuksen.

Koska yleissopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

Laki

Euroopan metsäinstituuttia koskevan yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §
Joensuussa 28 päivänä elokuuta 2003 tehdyn Euroopan metsäinstituuttia koskevan yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §
Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §
Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 19 päivänä maaliskuuta 2004

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Vt. ulkoasiainministeri
Pääministeri *Matti Vanhanen*

(Suomennos)

Yleissopimus Euroopan metsäinstitiutista

Tämän yleissopimuksen sopimuspuolet, jäljempänä sopimuspuolet, palauttavat mieleen Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristö- ja kehityskonferenssissa vuonna 1992 tehdyt metsiin liittyvät päätökset, hallitustenvälisen metsäpaneelin ja hallitustenvälisen metsäfoorumien toimintaehdotukset, biologista monimuotoisuutta koskevaan yleissopimukseen liittyvän metsien biologista monimuotoisuutta koskevan laajennetun työohjelman sekä maailman kestävän kehityksen huippukokouksen tulokset,

tunnustavat edistyksen ja saavutukset Euroopan metsien suojelua käsittelevien ministerikonferenssien sitoumusten täytäntöönpanossa,

ovat tietoisia Euroopan metsä- ja metsätalouuskysymysten muuttuvasta luonteesta ja yhteiskunnan huolista sekä tarpeesta tuottaa merkityksellistä tieteellistä tietoa hyvää päätöksentekoa varten,

ottavat huomioon, että Euroopan metsäinstituutti perustettiin vuonna 1993 Suomen lainsäädännön mukaiseksi yhdistykseksi edistämään osaltaan metsätalouden, metsien ja metsänsuojelun tutkimusta Euroopan tasolla,

ovat tietoisia siitä lisäarvosta, joka saadaan kiinnittämällä metsätalous ja metsäntutkimus kansainväliseen yhteyteen,

haluavat harjoittaa metsätalouden ja metsäntutkimuksen yhteistyötään kansainvälisesti välttämällä samalla päällekkäistä toimintaa,

ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

Instituutti

Täten perustetaan Euroopan metsäinstituutti (jäljempänä instituutti) kansainväliseksi järjestöksi. Sen toimipaikka on Joensuu Suomessa.

Convention on the European Forest Institute

The Parties to this Convention, hereafter referred to as the Contracting Parties,

Recalling the forest-related decisions adopted at the United Nations Conference on Environment and Development in 1992, the Proposals for Action by the Intergovernmental Panel on Forests and the Intergovernmental Forum on Forests, the Expanded Programme of Work on Forest Biological Diversity relating to the Convention on Biological Diversity as well as the outcome of the World Summit on Sustainable Development;

Recognising the progress and achievements made in the implementation of the commitments of the Ministerial Conferences on the protection of forests in Europe;

Conscious of the changing nature of European forest and forestry issues and the concerns within society and the need to generate relevant scientific data with a view to good decision-making;

Considering that the European Forest Institute was established as an association under Finnish law in 1993 to contribute to the study of forestry, forests and forest conservation at a European level;

Mindful of the added value of embedding forestry and forest research in an international setting;

Desiring to pursue on an international basis their cooperation in forestry and forest research while at the same time avoiding duplication of efforts;

have agreed as follows:

Article 1

The Institute

The European Forest Institute (hereafter the Institute) is hereby established as an international organisation. It shall have its seat in Joensuu, Finland.

2 artikla

Tarkoitus ja tehtävät

1. Instituutin tarkoituksena on tutkia yleiseurooppalaisella tasolla metsäpolitiikkaa, mukaan lukien sen ympäristönäkökohdat, Euroopan metsien ekologiaa, monikäyttöä, metsävaroja ja terveyttä sekä puutavaran ja muiden metsätuotteiden ja -palvelujen tarjontaa ja kysyntää Euroopan metsien suojelun ja kestävä hoidon edistämiseksi.

2. Tarkoituksensa saavuttamiseksi instituutti

a) tuottaa merkityksellistä tietoa Euroopan maiden metsä- ja metsäteollisuusalan politiikkaa ja päätöksentekoa varten,

b) harjoittaa edellä mainittujen alojen tutkimusta,

c) kehittää tutkimusmenetelmiä,

d) järjestää tieteellisiä kokouksia ja osallistuu niihin, ja

e) järjestää ja jakaa tietoja työstään ja sen tuloksista.

3 artikla

Tiedottaminen

Sopimuspuolet tukevat instituutin työtä toimittamalla sille erityisestä pyynnöstä metsiin liittyvää tietoa, jollei kyseistä tietoa ole saatavissa muilta tietoa kokoavilta laitoksilta ja jos tämä tieto on kohtuudella toimitettavissa. Pääallekkäisen toiminnan välttämiseksi instituutti pyrkii varmistamaan toimintojen asianmukaisen yhteensovittamisen muiden kansainvälisten laitosten kanssa, mukaan lukien tietoa kokoavat laitokset.

4 artikla

Instituutin jäsenet, liitännäisjäsenet ja tarkkailijajäsenet

1. Sopimuspuolet ovat instituutin jäseniä.

2. Instituutin liitännäisjäseniksi voivat tulla tutkimuslaitokset, oppilaitokset, kaupalli-

Article 2

Purpose and functions

1. The purpose of the Institute is to undertake research on the pan-European level on forest policy, including its environmental aspects, on the ecology, multiple use, resources and health of European forests and on the supply of and demand for timber and other forest products and services in order to promote the conservation and sustainable management of forests in Europe.

2. In order to achieve its purpose, the Institute

a) provides relevant information for policy-making and decision-making in European countries relating to the forest and forest industry sector;

b) conducts research in the above-mentioned fields;

c) develops research methods;

d) organises and participates in scientific meetings; and

e) organises and disseminates knowledge of its work and results.

Article 3

Information

The Contracting Parties support the work of the Institute with forest-related information on specific request provided it is not available from other data collecting bodies and as far as it can reasonably be made available. To avoid duplication of effort, the Institute aims to ensure appropriate coordination with other international bodies, including those carrying out data collection.

Article 4

Members, Associate and Affiliate Members of the Institute

1. The Contracting Parties are Members of the Institute.

2. Associate membership of the Institute is open for research institutes, educational

set järjestöt, metsäviranomaiset, kansalaisjärjestöt ja vastaavat laitokset Euroopan valtioista (jäljempänä liitännäisjäsenet). Tarkkailijajäseniksi voivat tulla vastaavat Euroopan ulkopuolisista valtioista olevat laitokset (jäljempänä tarkkailijajäsenet). Tarkkailijajäsenet eivät osallistu instituutin päätöksentekoon.

5 artikla

Toimielimet

Instituutin toimielimet ovat neuvosto, konferenssi, johtokunta ja sihteeristö, jonka päällikkönä toimii johtaja.

6 artikla

Neuvosto

1. Neuvosto koostuu jäsenten edustajista ja kokoontuu varsinaiseen istuntoon joka kolmas vuosi. Ylimääräinen istunto voidaan pitää jäsenen tai johtokunnan pyynnöstä, jos jäsenten yksinkertainen enemmistö sen hyväksyy.

2. Neuvosto

a) nimittää johtokunnan jäsenet 8 artiklan 2 kappaleen a, c ja d kohdan mukaisesti,

b) antaa suostumuksen johtajan nimittämiseen 8 artiklan 4 kappaleen d kohdan mukaisesti,

c) asettaa instituutin työn poliittiset tavoitteet,

d) tekee päätökset sellaisista yleisistä teknisistä, taloudellisista tai hallinnollisista asioista, jotka jäsenet, konferenssi tai johtokunta antavat sen käsiteltäväksi,

e) hyväksyy yksinkertaisella enemmistöllä tarpeelliset ohjeet instituutin ja sen toimielinten toimintaa varten, ja

f) hyväksyy työjärjestyksensä ja sen muutokset yksinkertaisella enemmistöllä.

3. Kullakin jäsenellä on yksi ääni. Päätökset tehdään yksimielisesti, jollei yleissopimuksessa toisin määrätä.

establishments, commercial organisations, forest authorities, non-governmental organisations and institutions of a similar nature from European States (hereafter referred to as Associate Members). Affiliate membership is open for institutions of a similar nature from non-European States (hereafter referred to as Affiliate Members). Affiliate Members do not participate in the decision-making process of the Institute.

Article 5

Organs

The organs of the Institute shall be a Council, a Conference, a Board and a Secretariat headed by a Director.

Article 6

The Council

1. The Council shall consist of representatives of the Members, and will meet in ordinary session every three years. An extraordinary session may be held at the request of a Member or of the Board, subject to approval by a simple majority of the Members.

2. The Council shall

a) appoint members of the Board in accordance with Article 8, paragraphs 2 a), c) and d);

b) give assent to the appointment of the Director in accordance with Article 8, paragraph 4, subparagraph d);

c) set the policy framework for the work of the Institute;

d) take decisions on general issues of a technical, financial or administrative nature submitted by the Members, the Conference or the Board;

e) approve, by simple majority, such guidance as may be necessary for the functioning of the Institute and its organs; and

f) approve and amend, by a simple majority, its Rules of Procedure.

3. Each Member shall have one vote. Decisions shall be taken by consensus, unless otherwise provided in the Convention.

7 artikla

Konferenssi

1. Konferenssi koostuu liitännäisjäsenien edustajista. Konferenssi kokoontuu täysistuntoon kerran vuodessa ja tekee päätökset yksinkertaisella enemmistöllä. Tarkkailijajäsenet voivat osallistua konferenssin vuositöihin täysistuntoihin. Laitoksia ja alueellisia tai kansainvälisiä järjestöjä, jotka eivät ole instituutin liitännäis- tai tarkkailijajäseniä, voidaan kutsua osallistumaan konferenssin täysistuntoihin johtokunnan vahvistamien sääntöjen mukaisesti.

2. Konferenssi muun muassa

a) nimittää johtokunnan jäsenet 8 artiklan 2 kappaleen b, c ja d kohdan mukaisesti,

b) määrää liitännäis- ja tarkkailijajäsenien jäsenmaksut,

c) antaa suosituksia toimintojen alullepanosta instituutin tarkoitusten toteuttamiseksi,

d) hyväksyy tarkastetun tilinpäätöksen,

e) hyväksyy johtokunnan seuraavaksi vuodeksi esittämän toimintasuunnitelman,

f) tarkastaa ja vahvistaa vuosikertomuksen instituutin toiminnasta, ja

g) hyväksyy työjärjestyksensä ja sen muutokset.

8 artikla

Johtokunta

1. Johtokunta koostuu kahdeksasta henkilöstä, joilla on todettu pätevyys instituutin toiminnan alalla. Nämä jäsenet voivat toimia johtokunnassa enintään kaksi peräkkäistä toimikautta.

2. a. Neljä johtokunnan jäsentä nimittää neuvosto kolmeksi vuodeksi.

b. Neljä johtokunnan jäsentä nimittää konferenssi kolmeksi vuodeksi.

Article 7

The Conference

1. The Conference shall consist of representatives of the Associate Members. The Conference shall meet once a year in plenary session and shall take decisions by a simple majority. The Affiliate Members may participate in the annual plenary sessions of the Conference. Institutions and regional or international organisations that are not Associate or Affiliate Members of the Institute may be invited to attend the plenary sessions of the Conference in accordance with the rules established by the Board.

2. The Conference shall, inter alia,

a) appoint the members of the Board in accordance with Article 8, paragraphs 2 b), c) and d);

b) determine the membership fees for the Associate and Affiliate Members;

c) make recommendations to initiate activities with a view to the realisation of the purposes of the Institute;

d) approve the audited financial statements;

e) approve the work plan for the following year submitted by the Board;

f) review and adopt the Annual Report on the Institute's activities; and

g) approve and amend its Rules of Procedure.

Article 8

The Board

1. The Board shall be composed of eight individuals with established competence in the field of the activities of the Institute. Such Board members may serve no more than two consecutive terms.

2. a. Four members of the Board shall be appointed by the Council for a period of three years.

b. Four members of the Board shall be appointed by the Conference for a period of three years.

c. The Council and the Conference shall

c. Neuvosto ja konferenssi vahvistavat nimitettävien jäsenten nimeämistä ja kiertojärjestelmää koskevat säännöt.

d. Kesken toimikauden vapautuneet paikat täyttää neuvosto tai konferenssi tapauksesta riippuen, kirjallista menettelyä noudattaen.

3. Johtokunta kokoontuu vähintään kerran vuodessa ja tekee päätökset yksinkertaisella enemmistöllä.

4. Johtokunta

a) vahvistaa instituutin työn hallinto- ja tutkimusohjelman sekä valvoo sitä neuvoston asettamien poliittisten tavoitteiden mukaisesti,

b) antaa neuvoston mahdollisesti antamien ohjeiden mukaisesti tarvittavat sisäiset määräykset,

c) hyväksyy talousarvion ja tilit,

d) nimittää johtajan neuvoston suostuksella,

e) hyväksyy liitännäis- ja tarkkailijajäsenten ottamisen ja erottamisen,

f) antaa kertomuksia toimistaan neuvostolle ja konferenssille,

g) hyväksyy neuvoston mahdollisesti antamien ohjeiden mukaisesti 12 artiklassa tarkoitetun sopimuksen,

h) hyväksyy työjärjestyksensä ja sen muutokset, ja

i) vahvistaa 7 artiklan 1 kappaleessa tarkoitetut säännöt.

adopt rules relating to the process of nomination and rotation of the members they appoint.

d. Interim vacancies shall be filled by written procedure by the Council or the Conference, respectively.

3. The Board shall meet at least once every year and shall take decisions by a simple majority.

4. The Board shall

a) within the policy framework laid down by the Council, establish and keep under review the administrative and research programme of the Institute's work;

b) subject to any guidance by the Council, adopt such internal regulations as may be necessary;

c) approve the budget and the accounts;

d) appoint the Director, subject to assent of the Council;

e) approve the admission and expulsion of Associate and Affiliate Members;

f) report to the Council and the Conference;

g) subject to any guidance by the Council, approve the agreement referred to in Article 12;

h) approve and amend its Rules of Procedure; and

i) establish the rules referred to in Article 7, paragraph 1.

9 artikla

Sihteeristö

1. Sihteeristö, jonka päällikkönä toimii johtaja, käsittää instituutin henkilöstön.

2. Johtaja nimittää neuvoston, konferenssin ja johtokunnan mahdollisesti antamien yleisten ohjeiden mukaisesti instituutin toimintaa varten tarvittavan muun henkilöstön sellaisin ehdoin ja sellaisiin tehtäviin, jotka johtaja voi määrätä.

Article 9

The Secretariat

1. The Secretariat headed by the Director shall comprise the personnel of the Institute.

2. Subject to any general directions of the Council, the Conference and the Board, the Director shall appoint such other personnel as may be required for the purposes of the Institute on such terms and to perform such duties as the Director may determine.

Article 10

10 artikla

Rahoitus

Instituutin toiminnan rahoitukseen tarvittavat varat saadaan

- a) liitännäis- ja tarkkailijajäseniltä jäsenmaksuina,
- b) jäseniltä niiden halutessaan antamina vapaaehtoisina maksuosuuksina, ja
- c) mahdollisista muista lähteistä.

11 artikla

Talousarvio ja tilit

Instituutin talousarvio ja tilit hyväksytään johtokunnan yksinkertaisella enemmistöpäätöksellä johtajan ehdotuksesta.

12 artikla

Oikeushenkilöllisyys, erioikeudet ja vapaudet

Instituutti on kansainvälinen ja kansallinen oikeushenkilö. Suomen alueella instituutilla on tehtäviensä suorittamista varten tarvittavat erioikeudet ja vapaudet. Nämä erioikeudet ja vapaudet määritellään instituutin ja Suomen hallituksen välisessä sopimuksessa.

13 artikla

Riitojen ratkaisu

Tämän yleissopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat, joita ei pystytä ratkaisemaan neuvotteluin tai johtokunnan avustuksella, voidaan riidan osapuolten keskinäisellä sopimuksella saattaa sovittelumenettelyyn pysyvän välitystuomioistuinten vapaaehtoista sovittelua koskevien sääntöjen mukaisesti.

Financial resources

The financial resources necessary for the functioning of the Institute shall be provided by:

- a) Associate and Affiliate Members, by means of membership fees;
- b) Members, through voluntary contributions if they so desire; and
- c) such other sources as may present themselves.

Article 11

The Budget and the accounts

The budget and the accounts of the Institute shall be approved by a simple majority by the Board on proposal of the Director.

Article 12

Legal personality, privileges and immunities

The Institute shall have international and domestic legal personality. On the territory of Finland it shall enjoy such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions. These privileges and immunities shall be defined in an agreement between the Institute and the Government of Finland.

Article 13

Dispute-settlement

Any dispute concerning the interpretation or application of this Convention which is not settled by negotiation or by the good offices of the Board may, upon mutual agreement between the parties to the dispute, be submitted to conciliation under the Permanent Court of Arbitration Optional Conciliation Rules.

Article 14

14 artikla

Allekirjoittaminen ja suostumus tulla yleissopimuksen sitomaksi

1. Tämä yleissopimus on avoinna allekirjoittamista varten Euroopan valtioille ja eurooppalaisille alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöille Joensuussa 28 päivänä elokuuta 2003. Sen jälkeen se on edelleen avoinna allekirjoittamista varten Suomen ulkoasiainministeriössä, Helsingissä 28 päivään marraskuuta 2003 saakka.

2. Tämä yleissopimus edellyttää allekirjoittajavaltioiden ja eurooppalaisten alueellisten taloudellisen yhdentymisen järjestöjen ratifioimista tai hyväksymistä. Ratifioimis- tai hyväksymiskirjat talletetaan tallettajana toimivan Suomen hallituksen huostaan.

3. Tämä yleissopimus on avoinna liittymistä varten niille Euroopan valtioille ja alueellisille taloudellisen yhdentymisen järjestöille, jotka eivät ole allekirjoittaneet sitä. Liittymiskirjat talletetaan tallettajan huostaan.

4. Tässä yleissopimuksessa Euroopan valtiolla tarkoitetaan valtiota, joka voi olla Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission jäsen eurooppalaisena valtiona.

15 artikla

Voimaantulo

1. Tämä yleissopimus tulee voimaan kuudentenakymmenentenä päivänä siitä päivästä lukien, jona kahdeksas ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja talletettiin.

2. Kunkin sellaisen valtion ja alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön osalta, joka ratifioi tai hyväksyy tämän yleissopimuksen tai liittyy siihen sen jälkeen, kun kahdeksas ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja on talletettu, yleissopimus tulee voimaan kuudentenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona tällainen valtio tai alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö on tallettanut ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa.

Signature and consent to be bound

1. This Convention shall be open for signature by European States and European regional economic integration organisations in Joensuu on 28 August 2003. Thereafter, it shall remain open for signature in Helsinki at the Ministry for Foreign Affairs of Finland, until 28 November 2003.

2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States and regional economic integration organisations. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Finland which shall act as the depositary.

3. This Convention shall be open for accession by those European States and European regional economic integration organisations that have not signed it. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

4. For the purposes of this Convention, a European State is a State which is eligible for membership of the United Nations Economic Commission for Europe as a European State.

Article 15

Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the sixtieth day after the date of the deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State and regional economic integration organisation ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after the deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the sixtieth day after the date of deposit of such State or regional economic integration organisation of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 16

16 artikla

Siirtymämääräykset

1. Tämän yleissopimuksen tullessa voimaan niistä Euroopan valtioista peräisin olevista tutkimuslaitoksista, oppilaitoksista, kaupallisista järjestöistä, metsäviranomaisista, kansalaisjärjestöistä ja vastaavista laitoksista, jotka ovat vuonna 1993 Suomen lain alaiseksi yhdistykseksi perustetun Euroopan metsäinstituutin jäseniä tai liitännäisjäseniä eivätkä kyseiseen päivään mennessä ole instituutin sääntöjen mukaan ilmoittaneet eroavansa instituutista, tulee instituutin liitännäisjäseniä. Euroopan ulkopuolista valtioista olevista vastaavista laitoksista, jotka ovat mainitun Euroopan metsäinstituutin liitännäisjäseniä, tulee samoin eroilmoituksen puuttuessa instituutin tarkkailijajäseniä.

2. Tämän yleissopimuksen tultua voimaan instituutti aloittaa vuonna 1993 Suomen lainsäädännön mukaiseksi yhdistykseksi perustetun Euroopan metsäinstituutin kanssa neuvottelut tämän toiminnan, varojen ja velkojen siirrosta instituutille.

17 artikla

Muutokset

1. Tätä yleissopimusta voidaan muuttaa neuvoston kokouksessa läsnä olevien jäsenten yksimielisellä päätöksellä tai kirjallisella menettelyllä. Tallettaja toimittaa muutosehdotuksen tiedoksi vähintään kahdeksan viikkoa etukäteen. Kirjallista menettelyä noudatettaessa tallettaja asettaa määräajan vastauksille.

2. Muutos tulee voimaan kuudenkymmenentenä päivänä siitä päivästä lukien, jona kaikki sopimuspuolet ovat ilmoittaneet tallettajalle, että ne ovat täyttäneet kansallisen lainsäädäntönsä edellyttämät muutoksen voimaantuloon liittyvät muodollisuudet.

3. Muutokset eivät vaikuta liitännäis- tai tarkkailijajäsenten institutionaaliseen asemaan, jollei konferenssi tätä hyväksy.

Transitional provisions

1. Upon the entry into force of this Convention, the research institutes, educational establishments, commercial organisations, forest authorities, non-governmental organisations and institutions of a similar nature from European States that are members or associate members of the European Forest Institute established in 1993 as an association under Finnish law and by that date have not according to its Bylaws given notice of resignation, shall become Associate Members of the Institute. Institutions of a similar nature from non-European States that are associate members of the said European Forest Institute shall likewise in the absence of notice of resignation become Affiliate Members of the Institute.

2. After the entry into force of this Convention the Institute shall initiate negotiations with the European Forest Institute established in 1993 as an association under Finnish law on the transfer of the latter's activities, funds, assets and liabilities to the Institute.

Article 17

Amendments

1. This Convention may be amended by the unanimous vote of the Members present in a meeting of the Council or by a written procedure. Any proposal for amendment shall be circulated by the Depositary at least eight weeks in advance. In case of a written procedure the Depositary shall fix the deadline for the replies.

2. The amendment will enter into force on the sixtieth day after the date on which all the Contracting Parties have notified the Depositary that they have fulfilled the formalities required by national legislation with respect to the amendment.

3. Unless the Conference approves, amendments shall not affect the institutional position of Associate or Affiliate Members.

Article 18

18 artikla

Irtisanoutuminen

Sopimuspuoli voi irtisanoutua tästä yleissopimuksesta ilmoittamalla siitä kirjallisesti tallettajalle. Irtisanoutuminen tulee voimaan vuoden kuluttua siitä päivästä, jona tallettaja on vastaanottanut irtisanoutumisilmoituksen.

19 artikla

Voimassaolon päätyminen

Tämän yleissopimuksen voimassaolo päätetään, jos jonakin sen voimaantulon jälkeisenä ajankohtana sopimuspuolia on vähemmän kuin kahdeksan.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, hallitustensa siihen asianmukaisesti valtuuttamina, ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Tehty englannin kielellä Joensuussa 28 päivänä elokuuta 2003.

Withdrawal

A Contracting Party may withdraw from this Convention by giving written notice of the withdrawal to the Depositary. The withdrawal shall be effective one year after receipt of the notice of withdrawal by the Depositary.

Article 19

Termination

This Convention shall be terminated if at any time after its entry into force there are less than eight Contracting Parties.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in the English language, at Joensuu, this 28th day of August 2003.